Porównanie tłumaczeń Jana 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedzieli więc — Judejczycy: Czterdzieści i sześć lat budowano — świątynię tę, i ty w trzy dni podniesiesz ją?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Judejczycy czterdzieści i sześć lat została zbudowana świątynia ta a Ty w trzy dni wzniesiesz ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi powiedzieli więc: Czterdzieści sześć lat* budowano ten przybytek, a Ty w trzy dni go wzniesiesz?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc Judejczycy: Czterdzieści i sześć lat budowany był przybytek ten, a ty w trzy dni podniesiesz go?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Judejczycy czterdzieści i sześć lat została zbudowana świątynia ta a Ty w trzy dni wzniesiesz ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi na to: Czterdzieści sześć lat budowano tę świątynię, a Ty wzniesiesz ją w trzy dni?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Żydzi powiedzieli: Czterdzieści sześć lat budowano tę świątynię, a ty ją w trzy dni wzniesiesz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli tedy Żydowie: Czterdzieści i sześć lat budowano ten kościół, a ty go we trzech dniach wystawisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli tedy Żydowie: Czterdzieści i sześć lat budowano ten kościół, a ty go we trzech dniach wystawisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedzieli do Niego Żydzi: Czterdzieści sześć lat budowano tę świątynię, a Ty ją wzniesiesz w przeciągu trzech dni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekli Żydzi: Czterdzieści sześć lat budowano tę świątynię, a Ty w trzy dni chcesz ją odbudować?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Żydzi powiedzieli: Czterdzieści sześć lat budowano tę świątynię, a Ty w trzy dni ją odbudujesz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żydzi odrzekli: „Czterdzieści sześć lat budowano tę świątynię, a Ty chcesz ją wznieść w ciągu trzech dni?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Judejczycy powiedzieli: „Już czterdzieści sześć lat, jak zaczęto budować tę świątynię, a Ty w trzy dni ją postawisz?”
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Żydzi na to: - Budowa tej świątyni trwała

[1)] Budowę świątyni zaczęto w 18 roku panowania Heroda Wielkiego, które rozpoczęło się w 19 r. p. Chr. Czterdzieści sześć lat przypada zatem na Paschę 27/28 roku (<x>500 2:20</x>L.).

	literacki	Współczesny Przekład	czterdzieści sześć lat, a ty w ciągu trzech dni chcesz ją odbudować? -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Judejczycy powiedzieli: - Czterdzieści sześć lat budowano tę świątynię, a Ty ją w trzy nie zbudujesz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказали юдеї: Сорок шість років будувався цей храм, а ти за три дні збудуєш його?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc Judajczycy: Czterdziestoma i sześcioma latami zostało zbudowane miejsce osiedlenia bóstwa to właśnie, i ty w trzech dniach wzbudzisz w górę je?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Żydzi powiedzieli: Ta Świątynia była budowana czterdzieści sześć lat, a ty ją wzniesiesz w trzy dni?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Judejczycy rzekli: "Czterdzieści sześć lat budowano tę Świątynię, a ty masz zamiar wznieść ją w trzy dni?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żydzi więc powiedzieli: ”Tę świątynię budowano czterdzieści sześć lat, a ty ją wzniesiesz w trzy dni?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Co takiego?!—wykrzyknęli. —Budowano ją czterdzieści sześć lat, a ty odbudujesz ją w trzy dni?!